Porte, finestre e persiane in alluminio: istruzioni per l’uso.

Aluminium doors, windows and shutters: instructions for use.

Manuale di pulizia e manutenzione dei serramenti, per il massimo comfort dell’ambiente domestico.

Cleaning and maintenance manual.

Ponzio®

Dal 1941, alluminio e sistemi di qualità

Indice - *Index*

istruzioni per l'uso

Alluminio, alleato in casa
Aluminium in the home

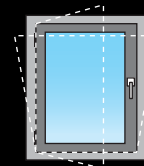
Apri la tua casa all’alluminio. Materiale metallico, di colore bianco argenteo, dopo l’ossigeno e il silicio, è l’elemento più diffuso in natura. È duttile, malleabile, durevole, leggero ma robusto. La sua facile lavorabilità permette di rispondere a qualsiasi esigenza architettonica; è elegante, versatile, affidabile, naturale e completamente riciclabile; è facile da pulire, richiede poca manutenzione e rimane inalterato nel tempo; quasi nessun altro materiale può soddisfare tutti questi requisiti. L’alluminio è il materiale orientato al futuro. È l’alleato ideale per te che chiedi solo le migliori prestazioni a chi entra nella tua casa. Ecco perché gli infissi Ponzio fanno dell’alluminio il partner da “mettere in mostra”.

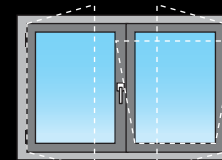
Open your home to aluminium. This silver-white metallic material is the third-most abundant element after oxygen and silicon. It is ductile, malleable, and light, but is also durable and strong. The ease with which it can be worked means it can be used in response to any architectural requirements; it is elegant, versatile, reliable, natural and 100% recyclable; it is easy to clean, requires low-maintenance and remains unaltered over time; there are hardly any other materials which have all of these characteristics. Aluminium is the material of the future. It is an invaluable ally for those who want high performance in the home, which is why Ponzio makes aluminium it’s choice as the best way to show off your home.

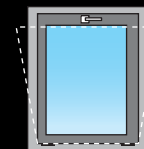
istruzioni per l'uso

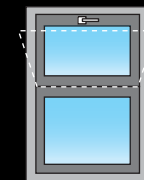
Tipologie

FINESTRE A 1 ANTA E A 1 ANTA-RIBALTA

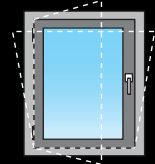
Effettuare l'apertura/chiusura del serramento ruotando l'apposita maniglia di 90°. Il meccanismo di anta-ribalta permette di tenere aperto il serramento evitando il rischio che eventuali correnti d'aria possano muovere le ante. Inoltre, il serramento aperto in posizione di ribalta riduce quasi del tutto il rischio di urti con parti appuntite o affilate. Effettuare l'apertura/chiusura del serramento ruotando l'apposita maniglia di 90°. Per passare dalla modalità di apertura orizzontale a quella di ribalta (o viceversa) è necessario prima chiudere l'anta e in seguito ruotare la maniglia di 180°.

FINESTRE A 2 ANTE-RIBALTA

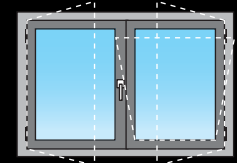
Entrambe le ante si aprono orizzontalmente. Evitare di chiudere l'anta principale lasciando aperta l'altra (di servizio): urti tra la maniglia e l'anta potrebbero provocare danneggiamenti sulle stesse. Effettuare l'apertura/chiusura del serramento ruotando l'apposita maniglia di 90°. L'anta principale si apre anche a ribalta mentre l'anta di servizio è solo ad apertura orizzontale. Per passare dalla modalità di apertura orizzontale a quella di ribalta (o viceversa) è necessario prima chiudere le ante e in seguito ruotare la maniglia di 180°.

FINESTRE A VASISTAS

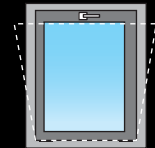
L'anta a vasistas può essere aperta soltanto a ribalta. Effettuare l'apertura/chiusura del serramento usando l'apposita maniglia. Per le operazioni di pulizia, è possibile aprire completamente l'anta, sbloccando manualmente il meccanismo di sicurezza che limita l'apertura. Effettuare questa operazione con attenzione, assicurandosi di poter sorreggere adeguatamente l'anta.

SOPRALUCE A VASISTAS

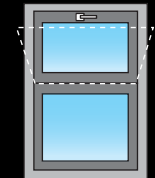
Il sopraluce a vasistas può essere dotato di diversi meccanismi di apertura: con ferramenta a vista (leva a mano), con manovella, con dispositivo elettrico. Per le operazioni di pulizia, è possibile aprire l'anta fino ad un angolo di 180°, sbloccando il meccanismo di limitazione di apertura. Effettuare questa operazione con attenzione, assicurandosi di poter sorreggere adeguatamente l'anta. Effettuare l'apertura/chiusura del serramento ruotando l'apposita maniglia o utilizzando gli altri dispositivi.

istruzioni per l'uso

SINGLE-WINDOWS AND SINGLE TILT AND TURN WINDOWS

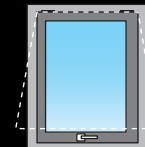
Open and close these windows by rotating the handle 90°. The tilt and turn mechanism permits the window to be held open avoiding the risk that draughts could move the window. The risk of collision with pointed or sharp parts is also almost completely eliminated with the window open in the tilted position. Open and close these windows by rotating the handle 90°. To change from horizontal opening to tilt opening (or vice versa) it is first necessary to close the window and then to rotate the handle through 180°.

DOUBLE TILT AND TURN WINDOWS

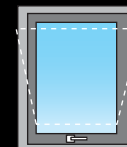
Both the windows open horizontally. Avoid closing the main window and leaving the other (service window) open: collisions between the window and the handle could damage them. Open and close these windows by rotating the handle 90°. The main window can also be opened in the tilt position while the service window only opens horizontally. To change from horizontal opening to tilt opening (or vice versa) it is first necessary to close the window and then to rotate the handle through 180°.

VASISTAS-SYSTEM WINDOW

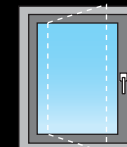
The vasistas-system window can only be opened in the tilt position. Open and close these windows using the handle.
To perform cleaning, it is possible to open the window fully by manually unblocking the safety mechanism which limits opening - do this with care, making sure that the window can be adequately supported.

FAN-LIGHT WINDOWS WITH VASISTAS OPENING

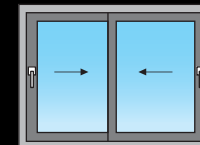
The fan-light window with vasistas opening can be equipped with different opening systems: handly opening, crank, electrical device. To perform cleaning, it is possible to open the window 180°, by manually unblocking the safety mechanism which limits opening. Do this with care, making sure that the window can be adequately supported. Open and close the window by turning the handle or using the proper device.

Tipologie

FINESTRA A SPORGERE

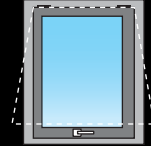
Effettuare l'apertura del serramento portando l'apposita maniglia in posizione verticale, ruotandola di 90° rispetto alla posizione di chiusura. Spingere infine il serramento verso l'esterno fino alla fine-corsa del compasso. Per riportare il serramento in posizione di chiusura, spingere l'anta verso l'esterno sino al punto massimo allo scopo di sbloccare il meccanismo di ritegno.

FINESTRE A BILICO ORIZZONTALE

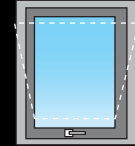
I serramenti a bilico orizzontale sono provvisti di meccanismi che li mantengono aperti ad un angolo di 15° rispetto al telaio fisso. I serramenti a bilico orizzontale riducono il rischio di urto, ma non quello di caduta. Per la pulizia dell'anta, è possibile aprire la stessa fino ad un angolo di 180°, agendo sul meccanismo di blocco. Effettuare questa operazione con attenzione, assicurandosi di poter sorreggere adeguatamente l'anta. Effettuare l'apertura/chiusura del serramento ruotando l'apposita maniglia.

FINESTRE A BILICO VERTICALE

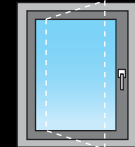
I serramenti a bilico verticale sono provvisti di meccanismi che li mantengono aperti ad un angolo prefissato regolabile. Comportano un minore ingombro rispetto alla soluzione ad anta verticale. Effettuare l'apertura/chiusura del serramento ruotando l'apposita maniglia.

FINESTRE A 2, 3 E 4 ANTE SCORREVOLI

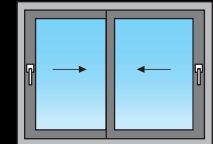
L'azionamento primario avviene sull'anta interna ruotando la maniglia di 90° e facendo scorrere l'anta lateralmente fino alla posizione desiderata. L'azionamento secondario avviene sull'anta più esterna premendo il pulsante della vaschetta (deve comparire il colore verde), fare quindi scorrere l'anta lateralmente fino alla posizione desiderata.

istruzioni per l'uso

OUTWARD OPENING WINDOW

Open the window by turning the handle to the vertical position, rotating it through 90° from the closed position. Then push the window outwards until the bar reaches the end position of its run. To return the window to the closed position push it outwards until the full extension position is reached to unblock the position-locking mechanism.

HORIZONTAL-PIVOTING WINDOW

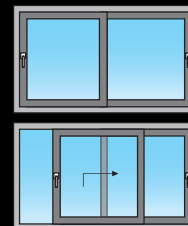
Horizontal-pivoting windows have mechanisms which hold them open at an angle of 15° to the fixed frame. Horizontal-pivoting windows reduce the risk of collision, but not of falling. To clean the window, it is possible to open it to an angle of 180°, by releasing the blocking mechanism - do this with care, making sure that the window can be adequately supported.
Open and close the window by turning the handle.

VERTICAL-PIVOTING WINDOW

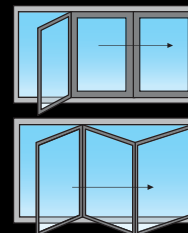
Vertical-pivoting windows have mechanisms which hold them open at a pre-set angle which can be adjusted. They occupy a little more space compared to vertical opening window solutions. Open and close the window by turning the handle.

2, 3 AND 4 PIECE SLIDING WINDOWS

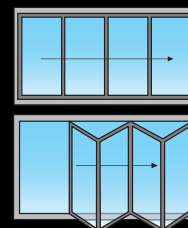
Initial opening is done by turning the handle 90° to open the innermost window by sliding it to the desired position. Secondly, it is possible to open the outermost window by pressing the inset button (the green colour will appear), and then slide it laterally until it reaches the desired position.

istruzioni per l'uso

Tipologie

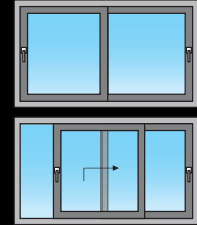
FINESTRE SCORREVOLI ALZANTI

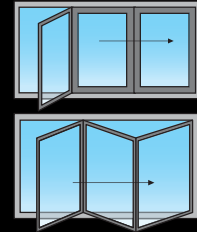
L’azionamento avviene ruotando la maniglia di 180°. Il serramento si solleva appena per facilitare lo scorrimento. Far quindi scorrere l’anta fino alla posizione desiderata

FINESTRE SCORREVOLI A LIBRO

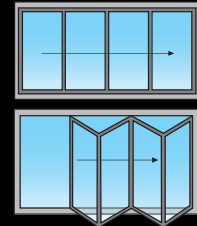
L’apertura avviene sbloccando la prima anta tramite l’apposita maniglia. Per sbloccare le restanti ante utilizzare i dispositivi presenti (maniglie con puntali). Successivamente impacchettare le ante all’estremità del vano del serramento.

FINESTRE SCORREVOLI A LIBRO CON NUMERO DI ANTE PARI

L’apertura avviene sbloccando la prima anta tramite l’apposita maniglia. Per sbloccare le restanti ante utilizzare i dispositivi presenti (maniglie con puntali). Successivamente impacchettare le ante all’estremità del vano del serramento.

istruzioni per l'uso

SLIDING AND LIFTING WINDOWS

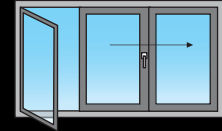
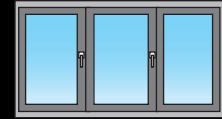
Opening is done by turning the handle 180°. The window is slightly lifted in order to make the sliding easier. Slide the window laterally until it reaches the desired position.

SLIDING AND FOLDING WINDOWS

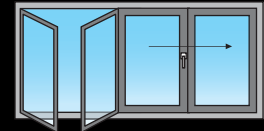
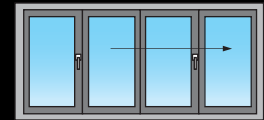
To open the window, unlock the main wing by rotating the handle. Then, unlock all the others by using the appropriate devices (handles with sliding bars) Finally, fold all the wings toward the external side of the window.

SLIDING AND FOLDING WINDOWS WITH EVEN NUMBER WINGS

To open the window, unlock the main wing by rotating the handle. Then, unlock all the others by using the appropriate devices (handles with sliding bars). Finally, fold all the wings toward the external side of the window.

istruzioni per l'uso

Tipologie

FINESTRE SCORREVOLI A LIBRO CON ANTA SEPARATA

È possibile avere un serramento con la prima anta apribile a battente e le restanti apribili a libro. L'apertura dell'anta singola è indipendente dalle altre, basta ruotare la maniglia di 90°. Per sbloccare e impacchettare le restanti ante, ruotare l'apposita maniglia con puntali.

FINESTRE SCORREVOLI A LIBRO CON DUE ANTE SEPARATE

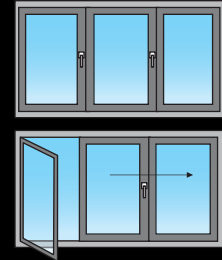
È anche possibile avere un serramento a due ante battenti e due a libro. L'apertura di entrambe le tipologie avviene secondo quanto già descritto in precedenza.

PERSIANE

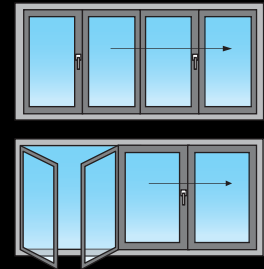
Effettuare l'apertura/chiusura ruotando l'apposita maniglia di 90°. Le eventuali stecche mobili presenti nelle ante, azionate tramite gli appositi dispositivi (levette o manopole), hanno la funzione di regolare il flusso luminoso all'interno degli ambienti. In caso di vento forte, per evitare la rottura o la fuoriuscita della persiana dai cardini, è necessario ancorarla al ferma-imposte installato per garantire la sicurezza.

istruzioni per l'uso
DR. SUSAN LOVE'S
HORMONE BOOK
SUZE ORMAN
The COURAGE
to BE RICH

Typology

SLIDING AND FOLDING WINDOW WITH A SEPARATE WING

It is possible to have windows with a standard opening separate wing combined with folding wings. The opening of the single wing is done independently, by turning the handle 90°. To unlock and fold all the other wings, rotate the handle with sliding bars.

SLIDING AND FOLDING WINDOWS WITH TWO SEPARATE WINGS

It is also possible to have sliding windows with double separate wings. The opening is the same as in the previous descriptions.

SHUTTERS

Open and close them by turning the handle 90°. Any moveable slats in the shutters can be positioned using the appropriate lever or knob to regulate the amount of light reaching the interior. In case of strong winds, to avoid breakage or the shutters coming off their hinges, it is necessary to fix them with the blocking mechanisms installed to guarantee safety.

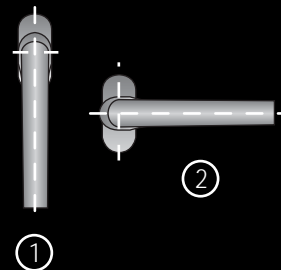
istruzioni per l'uso

L’azionamento delle maniglie/*How to use handles*

MANIGLIE PER ANTA BATTENTE

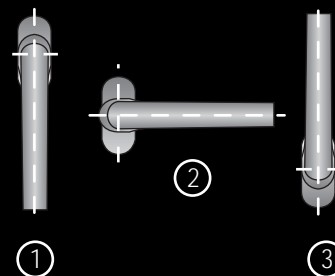
Aprire e chiudere le ante utilizzando l’apposita maniglia, esercitando una normale pressione sulla stessa. Nel caso in cui tale pressione risulti eccessiva, lubrificare la ferramenta. Se la difficoltà permane, contattare personale qualificato. La maniglia di azionamento dei serramenti può assumere due posizioni: 1) blocco/chiusura: posizione verticale; 2) sblocco/apertura: posizione orizzontale.

HANDLES FOR GENERAL WINDOWS

Open and close the window by rotating the handle, and making a moderate pressure on it. In case of excessive pressure, lubricate the fittings. If opening and closing should become difficult or not run freely, despite lubrication, it is recommended that a qualified technician be contacted to check the fittings. The handle can take two different positions: 1) lock/closing: vertical position; 2) unlock/opening: horizontal position

MANIGLIE PER ANTA RIBALTA

Nel caso di serramenti con anta-ribalta, la maniglia può assumere tre posizioni: 1) blocco/chiusura: posizione verticale; 2) sblocco/apertura: posizione orizzontale; 3) apertura a posizione verticale ruotata di 180°

HANDLES FOR TILT AND TURN WINDOWS

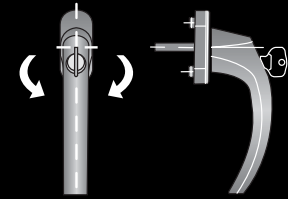
For tilt and turn windows, the handle can take three different positions: 1) lock/closing: vertical position; 2) unlock/opening: horizontal position; 3) vertical position opening turned 180° for vasistas opening

istruzioni per l'uso

L’azionamento delle maniglie/*How to use handles*

MANIGLIE DI SICUREZZA PER ANTA-RIBALTA

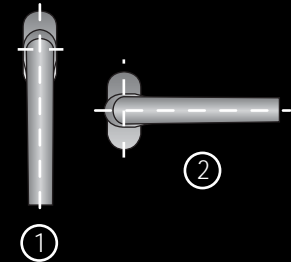
I serramenti antieffrazione dispongono di cilindri di sicurezza azionati mediante chiave. Le corrispondenti maniglie di sicurezza dispongono di serratura, bloccabile con il serramento in posizione chiusa o aperta a ribalta.

SECURITY HANDLE FOR TILT AND TURN WINDOWS

The security windows are equipped with cylinders activated by a key. The security handles include a lock which can be blocked with tilt and turn windows, open or closed.

MANIGLIE PER PERSIANA CON TELAIO

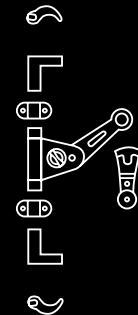
Aprire e chiudere le ante utilizzando l’apposita maniglia, esercitando una normale pressione sulla stessa. Nel caso in cui tale pressione risulti eccessiva, lubrificare la ferramenta: se la difficoltà permane, contattare personale qualificato. La maniglia di azionamento può assumere due posizioni: 1) blocco/chiusura: posizione verticale 2) sblocco/apertura: posizione orizzontale

HANDLES FOR SHUTTERS WITH FRAMES

Open and close the shutters by rotating the handle and making a moderate pressure on it. In case of excessive pressure, lubricate the fittings. If opening and closing should become difficult or not run freely, despite lubrication, it is recommended that a qualified technician be contacted to check the fittings. The handle can take two different positions: 1) lock/closing: vertical position; 2) unlock/opening: horizontal position

CHIUSURA PER PERSIANA SENZA TELAIO

Aprire e chiudere le ante utilizzando l’apposito dispositivo (spagnoletta), che va bloccato nella sua sede. Il dispositivo stesso va inoltre ruotato in modo da sbloccare i terminali delle aste dei due perni superiore e inferiore

CLOSING DEVICE FOR SHUTTERS WITHOUT FRAME

Open and close the shutters by using the appropriate device (espagnolette), which has to be introduced in its lock slot. Rotate the device in order to unblock the upper and lower pivots connected to the metallic bar.

istruzioni per l'uso

Per un uso corretto

Using your model correctly

Come le cure, che tu rivolgi con amore alla tua casa, la mantengono bella nel tempo, così la manutenzione periodica del serramento ne preserva le caratteristiche funzionali e gli indispensabili requisiti di sicurezza, permettendone una più lunga durata di esercizio e migliori prestazioni. L'alluminio è in sé un materiale molto resistente e per la cura dell'infisso sono sufficienti pochi controlli alla struttura e a tutte le parti che la compongono e pochi accorgimenti generali, in particolare:

- **assicurare una corretta e periodica ventilazione dei locali, in modo da evitare accumulo di umidità;**
- **evitare manovre improprie che potrebbero recare potenziale pericolo (ad esempio nell'utilizzo dell'anta-ribalta);**
- **non applicare carichi alle ante e alle maniglie;**
- **non manovrare impropriamente le maniglie sforzandole;**
- **non posizionare l'anta aperta contro sporgenze;**
- **non inserire alcun oggetto tra l'anta e il telaio; improvvise correnti d'aria potrebbero causare urti pericolosi per la struttura del serramento;**
- **non chiudere il serramento con la maniglia in posizione di chiusura: l'urto con la ferramenta potrebbe danneggiare lo stesso**

As the care you normally take of your home helps to maintain it, periodic maintenance of your doors, windows and shutters preserves its functioning characteristics and indispensable security requisites, leading to a prolonged life-span and better performance.
Aluminium itself is a very resistant material and a few checks on the structure and component parts of your model are sufficient to look after it, in particular:

- ***make sure there is correct, periodic ventilation of the rooms so as to avoid an increase in humidity;***
- ***avoid inappropriate movements that could cause potential danger (for example when using tilt and turn windows);***
- ***do not load weight onto the doors, windows, shutters or handles;***
- ***do not use inappropriate force on the handles;***
- ***do not position the open doors, windows or shutters against projecting surfaces;***
- ***do not insert any object between the open door, window or shutter and their frame; unexpected draughts could damages them;***
- ***do not close the door, window or shutter with the handle in a closing position: the fittings could damage them.***

istruzioni per l'uso
CERTIFICAZIONE AMBIENTALE
PRIMA IN ITALIA NEL SETTORE
ISO 14001 EMAS
EMAS
INFORMAZIONE CONVALIDATA
reg. n. I-000022

Prima di tutto la sicurezza

Ponzio sa che tu pretendi solo il meglio per te e la tua famiglia, ed è per questo che i suoi serramenti vantano le certificazioni per la marcatura CE, garanzia dei requisiti di sicurezza richiesti dalle nuove norme europee. Per fortificare le caratteristiche di qualità e sicurezza, Ponzio consiglia di:

- **seguire le istruzioni di utilizzo dei serramenti consegnate da chi ha effettuato l'installazione, in modo da evitare manovre improprie che potrebbero creare potenziale pericolo;**
- **fare attenzione al pericolo di schiacciamento delle dita tra l'anta ed il telaio, quando si chiude o si apre il serramento;**
- **con le ante aperte prestare attenzione al pericolo di caduta delle persone, non lasciarli mai aperti e incustoditi**
- **le correnti d'aria possono provocare la chiusura delle ante lasciate aperte e causare la caduta di oggetti sul davanzale**
- **urti contro le ante aperte possono causare ferite, non lasciarle aperte in presenza di bambini**
- **le ante a vasistas possono aprirsi accidentalmente, causa lo sganciamento dei bracci limitatori, provocando rischio di ferite. Fare attenzione all'apertura o chiusura completa delle ante a bilico orizzontale e/o verticale.**

Inoltre i prodotti Ponzio sono certificati presso istituti riconosciuti dalla Comunità Europea e la qualità delle finiture superficiali è garantita dalle certificazioni di prodotto Qualicoat e Qualanod. Inoltre Ponzio ha ottenuto per primo la certificazione ambientale ISO 14001 Emas nel settore dell'alluminio.

Safety first

Ponzio know that you only want the best for you and your family and this is why our doors, windows and shutters have EC brand certification, which guarantees safety according to European regulations. To further enhance quality and safety Ponzio recommends:

- ***following the instructions for use given by the installer, so as to avoid inappropriate movement which could lead to potential danger;***
- ***paying attention to the risk of crushing fingers between the frame and the moving part when closing or opening the shutter;***
- ***paying attention to the risk of people falling caused by opening and closing, never leave the shutters open and unfixed;***
- ***draughts could cause accidental opening or closing; paying attention to the risk of objects falling when placed on the window-sill;***
- ***impacts against the shutter could injure children, never leave them open in the presence of children;***
- ***the vasistas opening windows can accidentally get opened, because of the breakage of the safety mechanism which limits opening, and causing hurts. Paying attention when completely open/close the horizontal/vertical pivoting windows.***

Ponzio products are also certified by recognised European Community Certification bodies and the surface finish quality is guaranteed by the certification of Qualicoat and Qualanod products. Ponzio has also obtained environmental certification ISO 14001 - the first to do so in the aluminium sector.

istruzioni per l'uso

Manutenzione periodica

Periodical maintenance

Porte e finestre, elementi più ricorrenti all'interno dell'ambiente domestico, hanno la funzione di preservarne l'intimità e di migliorarne l'aspetto estetico. Più le loro prestazioni sono ottimali, più la qualità della vita ne ottiene benefici. Il massimo comfort, nonché l'isolamento termico che permette un notevole risparmio energetico, è garantito da materiali di altissima qualità, ma anche dalla ricerca e sviluppo costanti di nuove tecnologie.
Per mantenere inalterata nel tempo la qualità dei serramenti, dei profili, degli accessori e delle guarnizioni, occorre eseguire la pulizia e la manutenzione ordinaria seguendo i suggerimenti riportati in seguito. In ogni caso rivolgersi al serramentista di fiducia, che potrà dare tutte le informazioni necessarie e l'aiuto per i lavori di regolazione e di riparazione.

Doors and windows, most commonly in home environments, offer privacy and improve the aesthetic quality of the home. The better they perform, the greater the benefits to the quality of life are. Maximum comfort, as well as thermal isolation which leads to noticeable energy savings, is guaranteed by the use of materials of the very highest quality, but also by the continuing development of new technologies.
To maintain the quality over time of the doors, windows and shutters, the profiles, the accessories and the seals it is necessary to clean them and to perform normal maintenance as detailed below. In case of doubt consult a local technician who can give you any and all necessary information and assistance for maintenance or repair.

istruzioni per l’uso

Una buona lubrificazione

Per il buon funzionamento di una finestra, di una porta, di un'imposta, è necessario ispezionare almeno una volta l'anno le guide e le fessure del serramento stesso. A tal fine, occorre innanzitutto rimuovere la polvere e lo sporco accumulati. Particolare attenzione deve essere prestata agli accessori di movimento che sfregano l'uno sull'altro: anuba, nottolini, cardini e maniglie, devono essere lubrificati almeno una volta l'anno con un apposito spray lubrificante a base di vaselina o grasso antiacido.

Nel caso in cui i movimenti di apertura/chiusura del serramento risultino poco fluidi o difficoltosi nonostante la lubrificazione, è bene contattare personale qualificato affinché controlli lo stato della ferramenta.

Good lubrification

For a window, door or shutter to work well, it is necessary to check its runners and fissures at least once a year. To do that it is necessary to remove any dust and dirt that has accumulated. Particular attention should be paid to movable parts which rub against each other: "Anuba" pivots, latches, hinges and handles should be oiled at least once a year with a suitable lubricating spray based on Vaseline or antacid.

If opening and closing should become difficult or not run freely, despite lubrication, it is recommended that a qualified technician be contacted to check the fittings.

istruzioni per l'uso

La cura delle guarnizioni

Le guarnizioni tra il battente e il telaio evitano spifferi e assicurano una chiusura ermetica, incrementando in tal modo l'isolamento termico dell'intero infisso. Residui e impurità possono insinuarne il funzionamento, riducendo il drenaggio e la ventilazione e con il passare del tempo, le guarnizioni possono diventare poco aderenti. Per questo è necessario controllare regolarmente che esse siano nella propria sede e provvedere alla loro pulizia tramite aspirazione. Nel caso le guarnizioni non fossero più all'interno della guida, è necessario ricollocarle per non compromettere il funzionamento della finestra o della porta. È possibile prolungare la vita delle guarnizioni passandole una volta l'anno con dello spray al silicone.

Looking after the seals

The seals on the door and window frames avoid draughts and provide a hermetic seal, increasing the thermal insulation of the unit. Residues and impurities can influence their function, reducing drainage and ventilation and, over time, the seals can lose adherence. This is why it is necessary to check regularly that they are set in their runnels properly and to vacuum-clean them. Should the seals be outside the grooves it is necessary to re-seat them so as not to interfere with the functioning of the window or door. It is possible to prolong the life of the seals by using a silicon-based spray once a year.

istruzioni per l'uso

Indispensabile ventilazione

L'impiego di isolanti termici di qualità e la perfetta tenuta all'aria garantita dai serramenti Ponzio sono due grandi conquiste, ottenute grazie a sofisticate tecnologie, che permettono di vivere in ambienti più confortevoli sia termicamente che acusticamente e quindi più efficienti. È possibile, infatti, isolare l'interno della casa dall'esterno ed evitare dispersioni termiche durante la stagione invernale. Un ambiente sigillato può però essere soggetto all'accumulo di odori e vapori che generano muffe e condensa. Risulta perciò indispensabile aprire spesso il serramento, per consentire il ricambio dell'aria e migliorarne la qualità, e mantenere una temperatura costante di 20/21°C. Durante la stagione fredda, l'operazione di ventilazione causa dispersione di calore quindi, al fine di limitare il fabbisogno energetico della casa, è opportuno seguire alcune indicazioni:

- aprire il serramento per brevi periodi (3-5 minuti) ma almeno 3-4 volte al giorno;
- aprire il serramento possibilmente nelle ore più calde della giornata evitando i momenti in cui il riscaldamento è acceso.

Indispensable ventilation

The use of quality thermal insulation and the guaranteed perfect air-tightness of Ponzio doors and windows are two great achievements, which have been made through sophisticated technology and which permit home environments to be more comfortable and more efficient both thermally and acoustically. It is, in fact, possible to isolate the interior from exterior so as to avoid heat loss during winter. A sealed environment can, however, be subject to the build-up of odours and vapour which can lead to moulds and condensation. It is therefore indispensable to open the doors or windows often to aerate and improve the air quality and to maintain a constant temperature of 20/21°C. During winter, the ventilation procedure causes heat loss so, to limit the energy requirements of the household, the following should be done:

- *open the doors or windows for brief periods (3-5 minutes) but at least 3-4 times a day;*
- *try to open the doors and windows during the warmest part of the day avoiding times the central heating is on.*

istruzioni per l'uso

Pulizia, utilizzo del Kit Ponzio

Tra i molteplici requisiti dell'alluminio, risalta la semplicità di pulizia: è, infatti, sufficiente passare una spugna o un panno morbido, bagnato con un detergente non aggressivo. Oltre che dal telaio fisso, occorre rimuovere anche dalle asole, dai canali di drenaggio, dai fori e dalle battute, residui organici che possono provocarne l'otturazione. Si consiglia, inoltre, di pulire le superfici quando non sono esposte a fonti di calore diretto e di utilizzare acqua a temperatura massima di 30°. Ponzio, per la pulizia e la manutenzione dei suoi serramenti in alluminio, consiglia l'utilizzo del proprio kit personalizzato, con la frequenza di 3-6 mesi in zone con scarso inquinamento industriale e/o lontane dal mare, 1-3 mesi in zone con forte concentrazione di traffico e/o inquinamento industriale e/o in prossimità del mare (fino a 1.500 metri).

Cleaning, using a Ponzio kit

Among the many favourable characteristics of aluminium is the ease of cleaning: it is, in fact, enough to wipe with a sponge or soft damp cloth with a little non-aggressive detergent. Apart from the frames, it is also necessary to remove organic residues which could cause blockages from the slots, drainage canals, perforations and from the moving parts. It is also advisable to clean the surfaces when they are not exposed to direct sources of heat and to use water no warmer than 30°. Ponzio recommends the use of their own personalised kits for the cleaning and maintenance of their aluminium doors, windows and shutters, every 3-6 months in areas of low industrial pollution and or in areas further from the sea and every 1-3 months in areas where there is heavy traffic and or industrial pollution and or near to the sea (up to 1,500 metres).